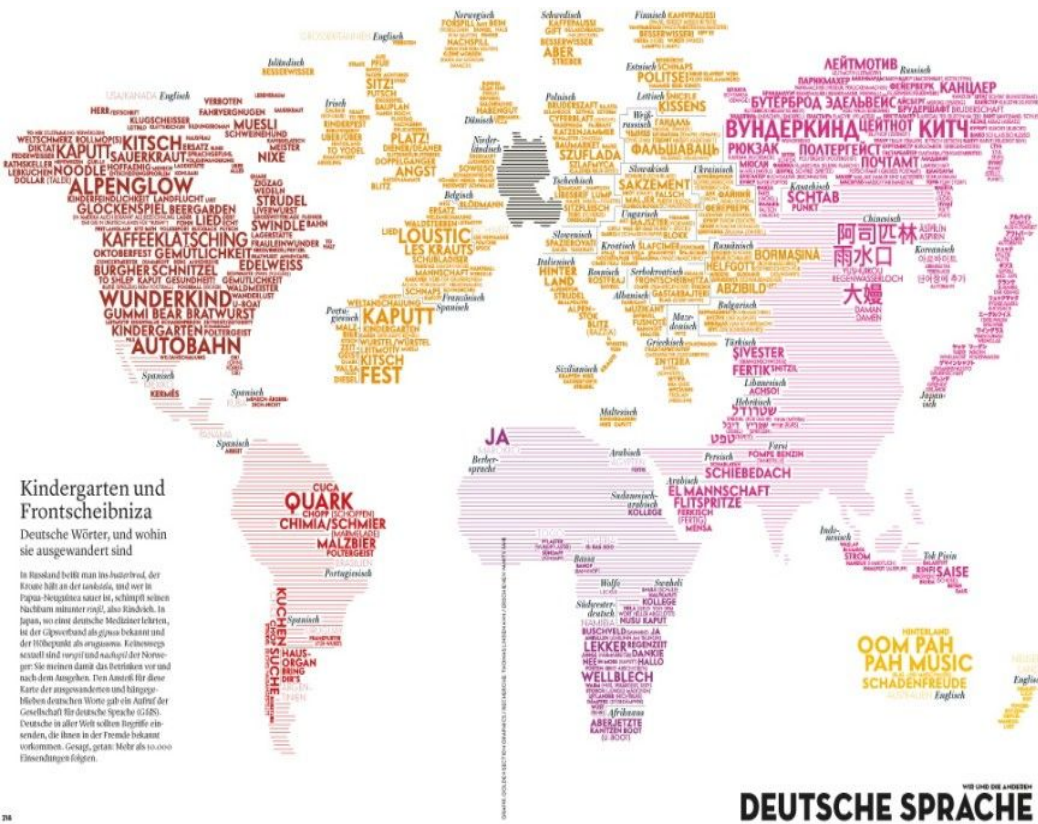


Германизмы – необходимость или дань моде?

Причина заимствований из немецкого



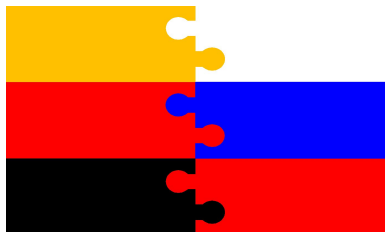
Kindergarten
Frontscheibniza
Deutsche Wörter, und wohin
sie ausgewandert sind

In Russland heißt man ihn *бульвар*, der Kaiser hält in der *указке*, und wer in Papua-Neuguinea sauer ist, schimpft seinen Nachbarn mitunter *ringi*, also *Rindfleisch*. In Japan, von einer deutschen Medizinerin gebracht, ist der *Capitain* als *капитан* bekannt und der Höhepunkt als *аргумент*. Festsetzungssatz sind *регламент* und *вакцинт* der Normen. Sie meinen damit das *Beispiel* vor und nach dem Angehen. Den *Ansatz* für diese Karte der angewandten und blingende Neben-deutsche Wörte gibt die *Adress* der Gesellschaft für deutsche Sprache (GDS). Deutsche in aller Welt sollten *Inhalte* einsehen, die *Italien* in der *Presse* bekannt vorhanden. Gezeigt, *gerade* Mehr als 10.000 Einwendungen folgen.

DEUTSCHE SPRACHE

*Участники проекта: Владимир Ушков,
Арина Черняк,
Аксинья Петухова,
Мария Мошкина,
Артём Корольков*

Куратор проекта: Анна Колпакова



Введение

Переживая бурное развитие в конце 18.-19. веков, Россия в имперском обличье пролетела через эпоху Просвещения и Золотого века, поддерживая тесные культурные, научные, экономические и общественные связи с европейскими странами, бывшими более сведущими, передовыми и прогрессивными в этих областях. В Новом времени наиболее опережающими державами являлись Франция и Германия, а соответственно, и их языки. В отличие от французского, полюбившегося русской элите (общественной сфере) и богеме (культурной сфере), более практичный немецкий вошёл в обиход армии (особенно при Петре Третьем), буржуазийного мещанства (экономической сферы) и учёной гильдии (научной сферы). Многие понятия в русском, связанные со светскостью, просто отсутствовали, чей дефицит восполнялся образованием новых терминов на основе имеющихся корней или путём заимствования. В результате подобных действий в русском языке возник целый пласт неисконных слов, отражавший социально-экономические и военно-политические тенденции той вехи в истории России и человечества.

Таким образом, исследуя германизмы в поле русской словесности, мы восстанавливаем атмосферу и колорит Нового времени в русской интерпретации наравне с официальной историей. К тому же, данный проект расширяет плоскость нашего кругозора и общей осведомлённости.

Наш проект мы реализуем непосредственно при помощи разбирательства конкретных примеров немецких заимствований из разных жизненных сфер

- относиться к предметной тематике заимствований, конкретнее - мебельной

- было заимствовано в 1309 году

- первоначально означал „свая“

„der Stuhl“ (стул)

стул



- имеет значение предмета мебели, предназначенного для сидения одного человека, со спинкой и сиденьем

- причина заимствования: этот предмет мебели доселе не использовался в широком кругу населения Руси, а затем не утвердился у местных ремесленников. Соответственно, стул, будучи импортированным из европейских стран, получил немецкое название.

- До конца XVII века стулья, как и кресла, были мало распространены в России. К этому времени традиционные скамьи в приёмных комнатах царского дворца были заменены на ряд стоящих у стены стульев, что было одним из первых шагов к общей европеизации русского [интерьера](#). В петровское время стул стал распространённым предметом мебели, поэтому он перестал восприниматься как почётная мебель, которая должна иметь надлежащее и неизменное место в помещении

„die Spritze“ (шприц, брызг)

- было заимствовано в 1896 году после международной медицинской конференции



шприц

- имеет значение инструмента в виде цилиндра с поршнем и полый иглой для введения (впрыскивания) лекарства под кожу, в мышцы, вены и т.п. для отсасывания жидкого содержимого из полостей

В немецком языке
брандспойт, впрыскиватель, пожарный насос, шланг (*садовый, пожарный*),
опрыскиватель, шприц.

- слово медицинской тематики

- Области
использования заимствованной
лексики из немецкого языка - спорт

- заимствовано в 19



„Der Großmeister“

„мастер, умелец“

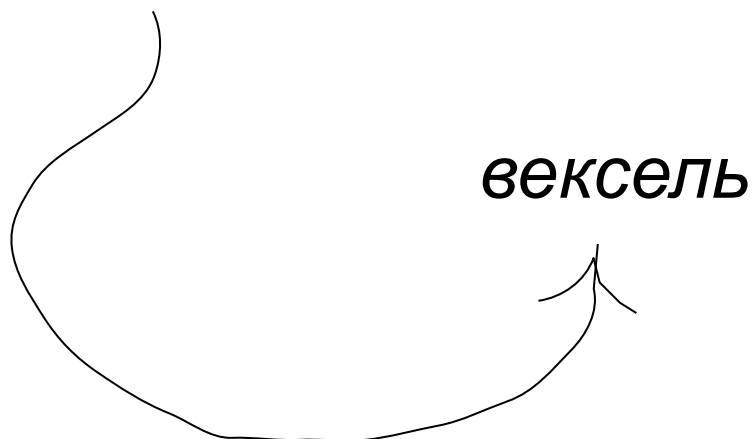
Гроссмейстер



- Высшее звание в таких видах
спорта, как шахматы, шашки и го

- В СССР учреждено в 1935 в
шахматах, в 1961 в шашках

„der Wechsel“



Вексель - Wechsel -

«перемещение, перевод, мена».

Письменное обязательство в уплате денег определенному лицу в установленный срок.

Письменное обязательство в уплате денег определенному лицу в установленный срок (фин. торг.)

- Области использования заимствованной лексики из немецкого языка – экономика.

- В России вексель появился в начале 18 века благодаря развитию торговых отношений с германскими княжествами. Поэтому русское слово «вексель» происходит от нем. *Wechsel* — обмен, переход. На основе германского вексельного законодательства был написан первый российский Вексельный устав 1729 года

Серия _____ № _____

ПРОСТОЙ ВЕКСЕЛЬ

На сумму _____ рублей
(цифрами)

Дата и место составления векселя _____

Предприятие (лицо) _____
ОАО АКБ «РОСБАНК»
(полное наименование и полный адрес векселедателя)
г. Москва, ул. Маши Порываевой, д. 11

обязуется безусловно уплатить по этому векселю денежную сумму в размере _____
(сумма прописью)

непосредственно предприятию (лицу) _____
(полное наименование и полный адрес получателя)

или по его приказу любому другому лицу.
Этот вексель подлежит оплате в следующий срок _____

По предъявлении, но не ранее _____
(по предъявлении, во столько-то времени от предъявления или составления, в определенный день)

Местом платежа является _____ г. Москва, ул. Маши Порываевой, д. 11
(город, село и т.п.)

Руководитель предприятия-векселедателя _____ В.Ю.

Главный бухгалтер предприятия-векселедателя _____ У.П.

ДЛЯ АВАЛЯ (вексельное поручительство)

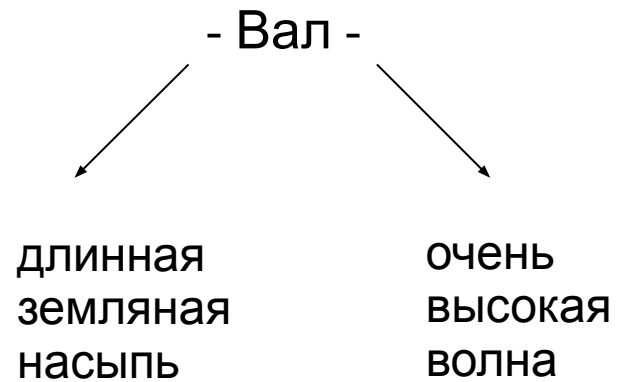
За кого выдан _____

Кем выдан _____

Дата _____ Подпись авалиста _____ м.п.



- области использования заимствованной лексики из немецкого языка: военная тематика



- заимствовано в начале 19 века

„der
Wall“
„Стена, укрепление“

→ *Вал*

Подытоживая результаты наших наблюдений за природой германизмов в русском языке, необходимо обобщить полученные выводы.

- 1) Заимствования (в нашем случае, из немецкого языка) – это один из способов развития современного языка, предпринимаемый из-за необходимости вследствие отсутствия соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора, выражения при помощи заимствованного слова многозначные русские определения, пополнения выразительных средств языка, а также определённого лексического вноса согласно историческим предпочтениям общества на китч эпохально оклеймованным популярным языком.
- 2) Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества
- 3) Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, профессиональных сообществ, государств.
- 4) По характеру и объёму заимствований в русском языке можно отследить пути исторического развития языка, то есть пути международных путешествий, связей и научного развития, и, как следствие, скрещивание русской лексики и фразеологии с другими языками. Наблюдение за переходом слов и фраз из какого-либо иностранного языка в русский язык помогает понять историю русского языка, как литературного, так и диалектов.

Ответ на главный вопрос работы: "Являются ли заимствования (в нашем случае, германизмы) необходимостью или данью моде?"

Итак, германизмы – это больше необходимость, чем дань моде, в отличие от галлизмов. Рассматривая немецкие заимствования, мы не заметили какой-либо китчевой, колоритной и массовой лексики. Скорее, они представляют собой узкотематические термины из определённых, мало касающихся друг друга лексических сфер, обозначающих предметы тех областей, в которых Германия преуспевала и, соответственно, являлась объектом для подражания. В мире лингвистики в том числе. В конце концов, немецкие культуризмы германского происхождения, что является естественным среди рецепции иностранных слов

СПАСИБО
ЗА
ВНИМАНИЕ !

Источник: Википедия и собственные знания

